

# **Sociolinguistic Bibliography of Sweden for 2006**

## **compiled by Britt-Louise Gunnarsson**

AIREY, JOHN: Grundlöst om språkdöd [Groundlessly about language death]. In: Språkvård 2006:4, 20–25

ANDERSSON, HELENA: Interkulturell kommunikation på svenska arbetsplatser [Intercultural communication at Swedish workplaces]. In: Ransbo, G. (ed.), Humanister forskar: Humanistdagen vid Uppsala universitet 2006. Uppsala, Uppsala University, 177-181.

ANWARD, JAN: Om assonans i samtal [On assonance in conversation]. In: Ask, S. et al (eds.), Lekt och lärt. Vänskrift till Jan Einarsson. Rapporter från Växjö universitet nr 16. Växjö, 5-16.

ALLWOOD, JENS: Treebanks for Spoken Language - Some Reflections. In: Juel Henriksen, P./ Rossen Skadhauge, P. (eds.), Treebanking for Discourse and Speech. Copenhagen Studies in Language, 32, Copenhagen, Samfundslitteratur Press, 29-42

ALLWOOD, JENS: Language Survival Kits. In: Saxena, A./ Borin, L. (eds.), Lesser-known Languages of South Asia. Berlin, New York: Mouton de Gruyter.

ALLWOOD, JENS: Cognitive Science 'Consciousness, Thought and Language' In: Brown, K. (ed.) Encyclopedia of Language and Linguistics, 2nd edition. Oxford, Elsevier, 44-53.

ALLWOOD, JENS/ MYHRE, RANDI: Analysis of Immigration to Sweden in the Framework of the European Intercultural Workplace Project. In: Aalto, N. /Reuter, E. (eds.) Aspects of Intercultural Dialogue. Köln, Saxa Verlag.

ALLWOOD, JENS./ CERRATO, LOREDANA/ JOKINEN, KRISTIINA/ PAGGIO, PATRIZIA/ NAVARRETTA, CONSTANZA: The MUMIN Anotation Scheme for Feedback, Turn Management and Sequencing. In: Proceedings from the Second Nordic Conference on Multimodal Communication. Gothenburg Papers in Theoretical Linguistics 92. Göteborg University, Dept of Linguistics.

ALLWOOD, JENS/BERBYUK, NATALIYA: Word-finding Problems in Medical Consultations between Non-Swedish Physicians and Swedish Patients. In: Proceedings from the Second Nordic Conference on Multimodal Communication. Gothenburg Papers in Theoretical Linguistics 92. Göteborg University, Dept of Linguistics.

ALLWOOD, JENS /AHLSEN, ELISABET / LUND, JOHAN / SUNDQVIST, JOHANNA: Multimodality in Own Communication Management. In: Proceedings from the Second Nordic Conference on Multimodal Communication. Gothenburg Papers in Theoretical Linguistics 92. Göteborg University, Dept of Linguistics.

ALLWOOD, JENS / DORRIOTS, BEATRIZ /NICHOLSON, SHIRLEY(eds.): Proceedings from the Second Nordic Conference on Multimodal Communication. Gothenburg Papers in Theoretical Linguistics 92. Göteborg, Dept of Linguistics.

ALLWOOD, JENS (ed.) (2005): Feedback in Spoken Interaction – Nordtalk Symposium 2003. Gothenburg Papers in Theoretical Linguistics, 91. Göteborg University, Dept. of Linguistics.

ALLWOOD, JENS /HENDRIKSE, A.P. / MMEMEZI, M. (eds.) (2005): Guidelines for Developing Spoken Language Corpora. Spoken African Language Corpora Series, UNISA, Pretoria, South Africa, Dept of Linguistics.

ALLWOOD, JENS /ASMAH HAJI, OMAR (2005): Comparing Conflict Related Terms in Swedish and Malay. In: Asmah Haji, O. (ed.), Malay Images. Universiti Pendidikan Sultan Idris, 279-333.

ASK, SOFIA / BYRMAN, GUNILLA / HAMMARBÄCK, SOLVEIG / LINDGREN, MARIA / STILLE, PER (eds.): Lekt och lärt. Vänskrift till Jan Einarsson 2006 [Played and learnt. Essays in honour of Jan Einarsson 2006]. Reports from Växjö University – Humanities. Nr 16. Växjö. 295 pages.

BIJVOET, ELLEN / FRAURUD, KARI: Svenska med något utländskt [Swedish with something foreign]. In: Språkvård 2006:3, 4–10

BELLANDER, THERES: Ringa ett telefonsamtal eller logga in på chatten? Ungdomars kommunikation i tal och skrift via nya och traditionella medier [Make a phone call or log in to a chat group? Adolescents' spoken and written communication in new and traditional modes]. SoLiD nr 17 (=FUMS rapport nr 216). Uppsala. 91 pages.

BELLANDER, THERES: På Internet vågar man snacka. Forskning om ungas skriftliga kommunikation i nya media [One dare to talk on Internet. A study about adolescents' written communication by means of new media]. In: Svenskläraren 2006: 4.

BERBYUK, NATALIYA / ALLWOOD, JENS / EDEBÄCK, CHAARLOTTE (2005): Being a Non-Swedish Physician in Sweden. A comparison of the views on work related communication of non-Swedish physicians and Swedish health care personnel. In: Journal of Intercultural Communication 2005: 8.

BERNSAND, NIKLAS: Othering surzhyk in implicit metalinguistic discourse. In: Törnquist-Plewa, B. (ed), History, Language and Society in the Borderlands of Europe. Ukraine and Belarus in Focus. Malmö, Sekel, 77-115.

BERGMAN-CLAESON GÖREL: Skrivande och identitet [Writing and identity]. In: Ask, S. et al (eds.), Lekt och lärt. Vänskrift till Jan Einarsson. Rapporter från Växjö universitet nr 16. Växjö, 23-30.

BJÖRK-WILLÉN, POLLY: Lära och leka med flera språk : socialt samspel i flerspråkig förskola [Language and playing in several languages. Social interaction in a multilingual preschool]. Linköping Studies in Arts and Sciences 376. Linköping. 200 pages.

BYRMAN, GUNILLA: Det förbisedda jämställdhetsdirektivet [Elektronisk resurs] : text- och genusanalys av tre utlysningstexter från VINNOVA [The overlooked equality directive: text and gender analysis of three advertising texts from VINNOVA ]. Vinnova report 2006:1. Stockholm, Vinnova. 68 pages.

BYRMAN, GUNILLA: Högtidsdagens dilemma offentliggjort [The dilemma of the commemoration day made public]. In: Ask, S. et al (eds.), Lekt och lärt. Vänskrift till Jan Einarsson. Rapporter från Växjö universitet nr 16. Växjö, 40-52.

CHRYSTAL, JUDITH-ANN /EKVALL, ULLA: Flickor och pojkar i responsamtal [Girls and boys in response conversation]. In: Ask, S. et al (eds.), Lekt och lärt. Vänskrift till Jan Einarsson. Rapporter från Växjö universitet nr 16. Växjö, 53- 64.

GRÖNING, INGER: Språk, interaktion och lärande i mångfaldens skola [Language, interaction and learning in diverse schools]. Digitala skrifter från Nordiska språk 1. Uppsala. 38 pages.

GRÖNING, INGER: Interaktion och lärande i flerspråkiga klasser [Interaction and learning in multilingual classrooms]. Svenska i utveckling 22 (=FUMS rapport 218). Uppsala. 89 pages.

GUNNARSDOTTER GRÖNBERG, ANNA : Aktiva Anna säger inte *la* [Active Anna does not say *la*]. In: Språkvård 2006:1, 4-11

GUNNARSSON, BRITT-LOUISE: Applied Linguistics. In: Vershueren, J. et al (eds.), Handbook of pragmatics [Elektronisk resurs]. Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins. 25 pages.

GUNNARSSON, BRITT-LOUISE: From a national to an international writing community. The case of economics in Sweden. In: Bamford, J. / Bondi, M. (eds.), Managing interaction in professional discourse. Intercultural and interdiscursial perspectives. Roma, Officina edizioni, 23–45.

GUNNARSSON, BRITT-LOUISE: Swedish companies and their multilingual practices. In: Palmer-Silveira, J.C. et al (eds.), International and Intercultural Business Communication. Theory, Research and Teaching. Bern, Peter Lang, 243–263.

GUNNARSSON, BRITT-LOUISE: Vetenskap på svenska – tre seklers medicinsk texthistoria [Science in Swedish – three centuries' medical text history]. In: \_Kungl. Humanistiska Vetenskaps-Samfundet i Uppsala. Årsbok 2005. Uppsala, 91–119.

HAGBERG-PERSSON, BARBRO: Barns mångfaldiga språkresurser i mötet med skolan [Linguistic diversity and children's language resources in contact with the school]. Skrifter utgivna av Institutionen för nordiska språk vid Uppsala universitet 70. Uppsala. 203 pages.

HEINEMANN, TRINE: Will you or can't you? Displaying entitlement in interrogative requests. In: Journal of Pragmatics 38 (7), 1081–1104

HELLBERG, STAFFAN: Blev det lättare att stava efter 1906? [Did it become easier to spell after 1906?] In: Språkvård 2006: 2, 17–23

HOFVENDAHL, JOHAN: Riskabla samtal : en analys av potentiella faror i skolans kvarts- och utvecklingssamtal [Risky conversations – an analysis of potential dangers in parent-teacher-student conferences]. Linköping Studies in Arts and Sciences 338. Linköping. 268 pages.

HOFVENDAHL, JOHAN: Ibland har du nog lite problem i matte [Sometimes you seem to problems in mathematics]. In: Språkvård 2006: 4, 8–13

HÄGERFELTH, GUN: Students' science discussions: from novice to ideal language use. In: Journal of the European Teacher Education Network. Vol 1: 2.

HÄGERFELTH, GUN: Olika sätt att använda språket i naturkunskap [Different ways of using language in natural science]. In: Lindberg, I. /Sandwall, K. (eds.), Språket och kunskapen – att lära på sitt andraspråk i skola och högskola. ROSA. Rapporter om svenska som andraspråk. Göteborg, Göteborgs universitet, 183-207.

I & M invandrare & minoriteter [I & M immigrants & minorities]. Stockholm. Vol. 34 no 1-6.

JOHANSSON, CATRIN: No problems utom nyanserna [No problems without nuances]. In: Språkvård 2006:1, 30–36

JOSEPHSON, OLLE: Moschlade mormorsmor? Bidrag till ett svenskt minoritetsspråks historia [Moschlade great grandmother? A contribution to the history of a Swedish minority language]. In: Ivars, A.M. et al (eds.), Vårt bästa arv. Festskrift till Marika Tandefelt den 21 december 2006. (Ekonomi och samhälle. Skrifter utgivna vid Svenska handelshögskolan. 165.) Helsingfors, 141–154.

JUEL HENRICHSEN, PETER / ALLWOOD, JENS (2005): SweDanese for CALL - A corpus and computer-based student's aid for comparison of Swedish and Danish spoken language. In: Hansen, C. et al (eds.), NorFA CALL Net - Demo CDROM 2005 (10 Nordic applications for computer assisted language learning. Nordic Research Academy.

KAIVOLA-BREDENHØJ, ANNIKKI / KLEIN, BARBRO / PALMENFELT, ULF (eds.), Narrating, doing, experiencing: Nordic folkloristic perspectives. Studia Fennica Folkloristica. Helsinki. 185 pages.

KARLSSON, ANNA-MALIN: En arbetsdag i skriftsamhället. Ett etnografiskt perspektiv på skriftanvändning i vanliga yrken [A working day in the literature society. An ethnographic perspective on the use of writing in common occupations]. Småskrift från Språkrådet. Stockholm, Norstedts Akademiska Förlag. 174 pages.

KÜNZLI, ALEXANDER: Die Loyalitätsbeziehungen der Übersetzungsrevisorin. In: Wolf, M. (ed.), Übersetzen - Translating - Traduire: Towards a "social turn"? Münster/Hamburg/Berlin/Wien/London, LIT-Verlag, 89-98.

KÜNZLI, ALEXANDER: Teaching and learning translation revision: Some suggestions based on evidence from a think-aloud protocol study. In: Garant, M. (ed.), Current trends in translation teaching and learning. Helsinki Department of Translation Studies Publication III. Helsinki, Helsinki University, 9-24.

KÜNZLI, ALEXANDER: Translation revision - A study of the performance of ten professional translators revising a technical text. In: Gotti, M. / Sarcevic, S. (eds.), Insights into specialized translation. Bern/Frankfurt, Peter Lang, 195-214

LANDQVIST, MATS: Förhandlares kommunikativa kompetens [Communicative competence of negotiators]. Studier från Örebro i svenska språket 1. Örebro. 290 pages.

LARSSON, SARA: Sexistiska strukturer och kvinnliga språkbrukares skilda strategier. En diskussion med utgångspunkt i tre empiriska studier [Sexist structures and the diverse strategies of female language users. Discussing three empirical studies], SoLiD nr 18 (=FUMS rapport nr 217). Uppsala. 30 pages.

LEDIN, PER / LIND-PALICKI, LENA / MELIN, CHRISTINA / NILSSON, GUNVOR / WIRDENÄS KAROLINA / ÅBRINK, HÅKAN (eds.): Svenskans beskrivning 28. [The description of Swedish 28]. Örebro, Örebro University. 401 pages.

LINDGREN, BIRGITTA: *Den* – en språklig gökunge? [*Den (it)* – a linguistic young cuckoo] . In : Ivars, A.-M. et al (eds.), *Vårt bästa arv*. Festskrift till Marika Tandefelt den 21 december 2006. (Ekonomi och samhälle. Skrifter utgivna vid Svenska handelshögskolan. 165.) Helsingfors, Svenska handelshögskolan, 176–185.

LUNDIN ÅKESSON, KATARINA: Funktionen i fokus. Situationsanpassad kommunikation under träningspasset [Focus on function. Situation-oriented communication during physical exercise]. In: Ask, S. et al (eds.), *Lekt och lärt*. Vänskrift till Jan Einarsson. Rapporter från Växjö universitet nr 16. Växjö, 153-165.

LYLY, ERIKA: Finland Swedish yes, but which Finland Swedish? Finlandssvenska ja, men vilken finlandssvenska? In: Ivars, A.-M. et al (eds.), *Vårt bästa arv*. Festskrift till Marika Tandefelt den 21 december 2006. (Ekonomi och samhälle. Skrifter utgivna vid Svenska handelshögskolan. 165.) Helsingfors, Svenska handelshögskolan, 186–192.

MELANDER, BJÖRN: Funktion eller kultur – vad ska en svensk språkpolitik syfta till? [Function or culture -- aims and goals in a Swedish language policy]. In: *Språk i Norden* 2006. Oslo, Novus, 43–55.

MELANDER, BJÖRN: Engelska och svenska vid Uppsala universitet [English and Swedish at Uppsala University]. In: Ransbo, G. (ed.), *Humanister forskar: Humanistdagen vid Uppsala universitet* 2006. Uppsala, Uppsala University, 29–36.

MELANDER, BJÖRN / THELANDER MATS: Så tar man livet av ett språk [This is how you kill a language]. In: *Språkvård* 2006: 2, 39–42.

MELANDER, BJÖRN / THELANDER MATS: Försiktighet ändå bäst [Caution is anyhow the best]. In: *Språkvård* 2006: 4, 41–43.

MELANDER MARTTALA, ULLA: Hur går studierna? Om studieframgång och språk i två studentgrupper [What about studies? Success and language in two student groups]. In: *Svenskans beskrivning 28*, Ledin, P. et al (eds.). Örebro, Örebro University, 223–233.

MELANDER MARTTALA, ULLA: Samtal och scenmiljö i svenska dramer [Conversation and scene context in Swedish dramas]. *Svensk dramadialog* nr 8 (= FUMS Rapport nr 221). Uppsala. 60 pages.

MELANDER MARTTALA, ULLA: Vad är en naturlig inspelning? [What is a natural recording?]. In: Petersen, K.A. et al (eds.), Objektivering. En dansk-svensk-norsk antologi om vård, omvårdnad, sygepleje, omsorg og medicin. (ESEP: Ethos in Society, Education and Practices. Rapport nr 7.) Uppsala, Uppsala University, Dept. of Education, 149–153.

NYGREN-JUNKIN, LILIAN: Modersmål har vi allihopa, här med och där med. [We all have a mother tongue, here and also there]. In: Språkvård 2006: 3, 11-17

NYSTRÖM HÖÖG, CATHARINA: Rekontextualisering och textbearbetning. Om psalmboken som brukstext [Recontextualizing and textrevision. About the hymn-book as a text for use]. In: Svenskans beskrivning 28, Ledin, P. et al (eds.). Örebro, Örebro University, 293–302.

NYSTRÖM HÖÖG, CATHARINA: Språk och språkmöten i Sverige. Så tycker svenskarna [Language and language contact in Sweden. This is what the Swedes think]. In: Språk och stil 16, 5–34.

POUSSA, PATRICIA: The relatives *who* and *what* in northern East Anglia. In: Nevalainen, T et al (eds.), Types of Variation: Diachronic, Dialectal and Typological Interfaces. Studies in Language Companion Series. Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, 321-350.

RÖNNSTRÖM, NICLAS: Kommunikativ naturalism: Om den pedagogiska kommunikationens villkor [Communicative naturalism: On the conditions of pedagogic communication]. Studies in educational sciences 91. Stockholm, HLS förlag. 322 pages.

Språk i Norden/Sprog i Norden. Årsskrift for Nordisk Sprogråd og sprogævnene i Norden 2006 [Languages in the Nordic countries. Yearbook of the Nordic Language Council]. Ed. by T. Breivik / J.N. Jensen / E. Sommerdahl / A. Piehl / A. Páll / P.Ehrnebo / B. Lindgren. Oslo, Novus. 198 pages

Språkvård. Tidskrift utgiven av Svenska språknämnden [Language cultivation. Journal of the Swedish Language Committee]. 2006: 1-4. Stockholm.

STRAND, HANS: Vad händer mellan B- och C-upsats? Studenters skrivutveckling i medie- och kommunikationsvetenskap [What happens between intermediate och advanced level? Student writing development in Communication studies]. In: Språk och stil 16, 35-73.

Textvård. Att läsa, skriva och bedöma texter [Text cultivation. To read, write and judge texts]. Småskrift utgiven av svenska språknämnden 95. Stockholm: Norstedts akademiska förlag. 141 pages.

THELANDER, KERSTIN: Tiltal bakom Kuopio [Address behind Koupia]. In: Ivars, A.-M. et al (eds.), Vårt bästa arv. Festskrift till Marika Tandefelt den 21 december 2006. (Ekonomi och samhälle. Skrifter utgivna vid Svenska handelshögskolan. 165.) Helsingfors, Svenska handelshögskolan, 280–292.

THELANDER, MATS: En avhandlingsstil finner sin form [Thesis writing finds its shape]. In: Ivars, A.-M. et al (eds.), Vårt bästa arv. Festskrift till Marika Tandefelt den 21 december 2006. (Ekonomi och samhälle. Skrifter utgivna vid Svenska handelshögskolan. 165.) Helsingfors, Svenska handelshögskolan, 287–297.

WINSA, BIRGER: Mettämiehen sanakirja - Jägarens ordbok. [The hunter's wordbook].  
Matarenki-Övertorneå: Meän akateemi- Academia Tornedaliensis. 106 pages.

WINSA, BIRGER: Språkpolitiskt gyckel. [Language policy games]. In: Invandrare &  
Minoriteter 2006: 2, 32-34.